

LIGJ
Nr.10 028, datë 11.12.2008

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË “MARRËVESHJEN
NDËRKOMBËTARE PËR ULLIRIN DHE VAJIN E ULLIRIT”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në “Marrëveshjen ndërkombëtare për ullirin dhe vajin e ullirit” të vitit 2005.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi më 1 janar 2009.

Shpallur me dekretin nr.5979, datë 29.12.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi

E përditësuar: janar 2008

KONFERENCA E KOMBEVE TË BASHKUARA PËR TREGTINË DHE ZHVILLIMIN
MARRËVESHJA NDËRKOMBËTARE PËR
VAJIN E ULLIRIT DHE ULLINJTË E TAVOLINËS, 2005
KOMBET E BASHKUARA

HYRJE

Konferenca e Kombeve të Bashkuara për Negocimin e Marrëveshjes Pasardhëse të Marrëveshjes Ndërkombëtare për Vajin e Ullirit dhe Ullinjtë e Tavolinës, 1986, e amenduar dhe e zgjeruar, 1993, u mbajt në Palais des Nations, Gjenevë, nga data 25 deri 29 prill 2005. Palët e Marrëveshjes ekzistuese dhe të gjitha shtetet anëtare të UNCTAD, si dhe disa agjenci të specializuara të interesuara të Kombeve të Bashkuara u ftuan për të marrë pjesë në Konferencë.

Konferenca kishte para saj drafttekstin e marrëveshjes së re ndërkombëtare për vajin e ullirit dhe ullinjtë e tavolinës që ishte rezultati i diskutimeve të zhvilluara nga një grup pune i krijuar posaçërisht nga Këshilli Ndërkombëtar i Vajit të Ullirit që miratoi vendimin e tij nr.DEC-7/90-IV/2004 në sesionin e tij të 90-të të mbajtur në tetor 2004.

Konferenca u hap nga z.Carlos Fortin, zyrtari përgjegjës i UNCTAD më 25 prill 2005 dhe zgjodhi z.François Roux (Belgjikë) si kryetar të saj dhe z.Samir Labidi (Tunizi) si zëvendëskryetar. Z.Habib Essid, drejtori ekzekutiv i Këshillit Ndërkombëtar të Vajit të Ullirit dhe z.Alexander Tilgenkamp, kryetar i Këshillit Ndërkombëtar të Vajit të Ullirit, vepruan si konsulentë të konferencës. Znj.Lisanne Losier ishte sekretare e konferencës dhe z.Carlos Moreno ishte në cilësinë e këshilltarit ligjor të konferencës.

Konferenca e Kombeve të Bashkuara për negocimin e marrëveshjes pasardhëse të Marrëveshjes Ndërkombëtare për Vajin e Ullirit dhe Ullinjtë e Tavolinës u ndoq nga përfaqësues të 19

shteteve dhe katër organizata ndërqeveritare.

Gjatë punimeve të saj, konferenca mbajti dy sesione plenare. Në sesionin e saj të parë plenar më 25 prill 2005, konferenca miratoi axhendën¹ e saj dhe rregullat e saj të procedurës² dhe krijoi një komitet kryesor të përgjithshëm për të shqyrtuar pikat e axhendës 7 dhe 8 në sesionin përmbyllës, ajo miratoi një rezolutë³ dhe hartoi tekstin e Marrëveshjes Ndërkombëtare të Vajit të Ullirit dhe Ullinjte e Tavolinës, 2005.

AXHENDA E KONFERENCËS SË KOMBEVE TË BASHKUARA PËR NEGOCIMIN E NJË MARRËVESHJEJE PASARDHËSE TË MARRËVESHJES NDËRKOMBËTARE PËR VAJIN E ULLIRIT DHE ULLINJTË E TAVOLINËS, 1986, SI DHE E AMENDUAR DHE E ZGJERUAR, 1993

1. Hapja e konferencës
2. Miratimi i axhendës
3. Miratimi i rregullave të procedurës
4. Zgjedhja e nëpunësve
5. Kredencialet e përfaqësuesve
 - a) Caktimi i komitetit të kredencialeve
 - b) Raporti i komitetit të kredencialeve
6. Krijimi i komitetit kryesor dhe komiteteve të tjera, nëse kërkohet.
7. Përgatitja e një marrëveshjeje pasardhëse të Marrëveshjes Ndërkombëtare të Vajit të Ullirit dhe Ullinjve të Tavolinës, 1986, si dhe e amenduar dhe e zgjeruar, 1993.
8. Konsiderata dhe miratimi i rezolutave përfundimtare
9. Çështje të tjera.

REZOLUTA E MIRATUAR NGA KONFERENCA E KOMBEVE TË BASHKUARA PËR VAJIN E ULLIRIT DHE ULLINJTË E TAVOLINËS, 2005

Rezoluta përfundimtare

Konferenca e Kombeve të Bashkuara për negocimin e një marrëveshjeje pasardhëse të Marrëveshjes Ndërkombëtare për Vajin e Ullirit dhe Ullinjte e Tavolinës, 1986, si dhe e amenduar dhe e zgjeruar, 1993;

duke u takuar në Gjenevë nga data 25 deri 29 prill 2005;

duke shprehur mirënjohjen e saj për lehtësirat dhe shërbimet e siguruar nga Sekretari i Përgjithshëm i UNCTAD-i;

duke shënuar vlerësimin e tij të kontributit të bërë nga kryetari i konferencës dhe nga zyrtarët e tij, si dhe nga sekretariati;

duke hartuar tekstet autentike të Marrëveshjes Ndërkombëtare për Vajin e Ullirit dhe Ullinjte e Tavolinës, 2005, në gjuhën arabe, angleze, frënge dhe spanjolle::

1. *i kërkon* Drejtorit të Përgjithshëm të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit të marrë masat e nevojshme për vendosjen në emër të konferencës të tekstit italisht të marrëveshjes;

2. *vendos* që tekstet e hartuara në gjuhën arabe, angleze, frënge, italiane dhe spanjolle do të jenë njëloj autentike;

3. *kërkon* që këto tekste, të vërtetuara nga nënshkrimi i sekretariatit të konferencës t'i jenë transmetuar qeverisë së Spanjës si depozitare e marrëveshjes;

4. *i kërkon* qeverisë depozitare të marrë masa që marrëveshja të jetë e hapur në Madrid për nënshkrim gjatë periudhës së përcaktuar në nenin 39 të Marrëveshjes, dhe të jetë e regjistruar me

¹ TD/VAJI I ULLIRIT.10/1

² TD/VAJI I ULLIRIT.10/2

³ TD/VAJI I ULLIRIT.10/5

hyrjen në fuqi pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara, në përputhje me nenin 102 të Kartës së Kombeve të Bashkuara.

Takimi i dytë plenar
29 prill 2005

LISTA E SHTETEVE DHE ORGANIZATAVE TË PËRFAQËSUARA NË
KONFERENCËN E KOMBEVE TË BASHKUARA PËR NEGOCIMIN E NJË MARRËVESHJEJE
PASARDHËSE TË MARRËVESHJES NDËRKOMBËTARE TË VAJIT TË ULLIRIT DHE
ULLINJVE TË TAVOLINËS, 1986, DHE E AMENDUAR DHE E ZGJERUAR, 1993⁴

Pjesëmarrësit:

Shqipëria

Algjeria

Belgjika

Republika Çeke

Republika Domenikane

Egjipti

Franca

Gjermania

Greqia

Iraku

Irani (Republika Islamike)

Italia

Jordania

Maroku

Federata Ruse

Spanja

Tunizia

Turqia

*

* *

Organizatat ndërqeveritare

Grupi i shteteve afrikane, Karaibeve dhe Paqësorit

Komisioni European

Këshilli i Europës

Këshilli Ndërkombëtar i Vajit të Ullirit

PREAMBULA

Palët në këtë Marrëveshje,

duke theksuar që kultivimi i ullirit rregullon ekzistencën dhe standardin e jetesës së miliona familjeve të cilat janë të varura nga masat e marra për ruajtjen dhe zgjerimin e konsumit të produkteve të ullirit dhe për zhvillimin e ekonomisë botërore për produkte të tilla;

duke pasur në konsideratë që pema e ullirit është një bimë e nevojshme për mirëmbajtjen dhe mbrojtjen e tokës si rezultat i natyrës së saj shumëvjeçare dhe që është gjithashtu një instrument që zhvillon tokën dhe që nuk lidhet me bimë të tjera dhe e cila edhe nën kushte të një ekonomie bujqësore jointensive i përgjigjet në mënyrë të favorshme çfarëdo përmirësimi në kultivim;

të vetëdijshme që vaji i ullirit dhe ullinjtë e tavolinës janë produkte esenciale bazë në rajonet ku është vendosur rritja e ullirit dhe se ato janë përbërësit bazë të dietës mesdhetare dhe kohët e fundit edhe të dietave të tjera;

duke theksuar në këtë aspekt rëndësinë e veçantë të prodhimit të ullirit në ekonomitë e shumë vendeve;

⁴ Për listën e pjesëmarrësve shih TD/vaj ulliri.10/INF.

të vetëdijshme që masat që duhen marrë duke marrë parasysh karakteristikat e veçanta të rritjes së ullirit dhe të tregut për prodhimet e tij e tejkalojnë sferën kombëtare dhe veprimi ndërkombëtar është thelbësor;

duke qenë të mendimit që është thelbësore vazhdimi dhe zhvillimi i punës së ndërmarrë brenda kuadrit të marrëveshjeve të mëparshme të përfunduara që në marrëveshjen e vitit 1956 deri në marrëveshjen e vitit 1986, që është amenduar në vitin 1993 dhe që është e nevojshme të negociohet një marrëveshje e përditësuar duke marrë parasysh ndryshimet në industri;

duke marrë në konsideratë klauzolat e konsensusit të San Paolos, të sesionit të 11-të konferencës së Kombeve të Bashkuara për Tregtinë dhe Zhvillimin, kanë rënë dakord për sa më poshtë.

KAPITULLI I OBJEKTIVA TË PËRGJITHSHME

Neni 1

Objektiva të përgjithshme

1. Në lidhje me bashkëpunimin teknik ndërkombëtar:

- të nxisë bashkëpunimin ndërkombëtar për një rritje dhe zhvillim të integruar të ullirit në botë;

- të nxisë bashkërendimin e prodhimit, industrializimin, ruajtjen dhe politikat e marketingut për vajrat e ullirit dhe të bërsisë së ullirit dhe ullinj të tavolinës;

- të nxisë kërkimin shkencor dhe zhvillimin dhe të nxisë transferimin e teknologjive dhe aktiviteteve trajnuese në sektorin e prodhimit të ullirit me qëllim ndër të tjera, të modernizimit të kultivimit të ullirit dhe të industrisë së produkteve të ullirit dhe përmirësimin e cilësisë së prodhimit;

- të krijojë bazat e bashkëpunimit ndërkombëtar në tregtinë ndërkombëtare të vajrave të ullirit, të vajrave të bërsive të ullirit dhe të ullinjve të tavolinës për të vendosur në këtë kontekst, lidhje bashkëpunimi të ngushtë me përfaqësuesit e aktorëve të ndryshëm të sektorit të produkteve të ullirit, në përputhje me marrëveshjet ndërkombëtare korresponduese;

- të vazhdojë më tej përpjekjet e bëra dhe hapat e marra për përmirësim dhe të mbajë shënime për cilësinë e produktit;

- të vazhdojë më tej përpjekjet e bëra dhe hapat e marra për të përmirësuar ndërveprimin midis kultivimit të ullirit dhe mjedisit, veçanërisht me qëllim mbrojtjen dhe ruajtjen e mjedisit;

- të shqyrtojë dhe të nxisë përdorimin e plotë të produkteve që rrjedhin nga pema e ullirit;

- të zhvillojë aktivitete për ruajtjen e burimeve gjenetike të pemës së ullirit.

2. Në lidhje me respektimin e standardizimit të tregtisë ndërkombëtare për produktet e ullirit:

- Të vazhdojë kryerjen e aktiviteteve bashkëpunuese në fushën fiziko-kimike dhe testime sensitive, me qëllim zgjerimin e njohurive për përbërjen dhe karakteristikat cilësore të produkteve të ullirit, me qëllim që të vendosë standarde ndërkombëtare që bëjnë të mundur:

- kontrollin e cilësisë së produktit;

- tregtinë ndërkombëtare;

- mbrojtjen e të drejtave të konsumatorit;

- parandalimin e praktikave mashtruese.

- Të lehtësojë studimin dhe zbatimin e masave për harmonizimin e ligjeve kombëtare dhe ndërkombëtare që lidhen në mënyrë të veçantë me marketingun e vajit të ullirit dhe ullinjve të tavolinës;

- Të nxisë harmonizimin e kriterit për përcaktimin e të dhënave gjeografike të dhëna nga anëtarë, me synim mbrojtjen e tyre ndërkombëtare;

- Të hedhë bazat e bashkëpunimit ndërkombëtar për të parandaluar dhe, kur është e

përshtatshme, për të luftuar çfarëdo praktike mashtruese në tregtinë ndërkombëtare në çfarëdo produkt ulliri të ngrënshëm, duke vendosur lidhje të ngushta bashkëpunimi në këtë kontekst me përfaqësues të aktorëve të ndryshëm të sektorit të produkteve të ullirit.

3. Në lidhje me zgjerimin e tregtisë ndërkombëtare dhe promovimin e produkteve të ullirit:

- Të nxisë çfarëdo aktiviteti drejtues për një zgjerim harmonik, të qëndrueshëm të ekonomisë botërore të ullirit me çdo mjet të mundshëm brenda kompetencave të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit në fushën e prodhimit, konsumit dhe tregtisë ndërkombëtare, duke pasur parasysh rrugët në të cilat ato janë të ndërlidhura;

- Të lehtësojë studimin dhe zbatimin e masave për balancimin e prodhimit dhe konsumit dhe vendosjen e procedurave për informim dhe konsultim me qëllim nxitjen e transparencës së tregut;

- Të zbatojë masat e caktuara për të zgjeruar tregtinë ndërkombëtare për produktet e ullirit dhe të miratojë çfarëdo masash që janë të përshtatshme për nxitjen e konsumit të vajit të ullirit dhe ullinjve të tavolinës;

- Të ndërmarrë aktivitete që nxisin një kuptim më të mirë të vetive ushqyese terapeutike dhe vetive të tjera të vajit të ullirit dhe ullinjve të tavolinës;

- Të ruajë dhe të rrisë rolin e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit si një pikë takimi për të gjithë operatorët e sektorit dhe si një qendër botërore e dokumentacionit dhe informacionit për pemën e ullirit dhe produktet e tij.

KAPITULLI II PËRKUFIZIMET

Neni 2 Përkufizimet

Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje:

1. “Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit” nënkupton organizatën ndërkombëtare të përmendur në nenin 3, paragrafi 1, e krijuar për qëllim të zbatimit të klauzolave të kësaj Marrëveshjeje;

2. “Këshilli i anëtarëve” nënkupton organin vendimmarrës të “Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit”;

3. “Anëtar” nënkupton Palën Kontraktuese të kësaj Marrëveshjeje;

4. “Vajra ulliri” nënkupton vajrat e marra vetëm nga fruti i pemës së ullirit, me përjashtim të vajrave të marra me solvent ose proceset e riesterifikimit dhe ndonjë përzierje me vajra të llojeve të tjera.

5. “Ullinj tavoline” nënkupton produktin e përgatitur nga frutat e pastra të varieteteve të drurit të ullirit të kultivuar, të cilët janë zgjedhur për prodhimin e tyre të ullinjve, në veçanti të përshtatshëm për t’u konservuar dhe të cilët janë trajtuar ose përpunuar në mënyrë të përshtatshme dhe janë ofruar për tregti dhe konsum përfundimtar.

6. “Produkte ulliri” nënkupton të gjitha produktet e ullirit të ngrënshme, në veçanti vajrat e ullirit, vajrat e bërsive të ullirit dhe ullinjtë e tavolinës.

7. “Nënprodukte ulliri” nënkupton në veçanti produktet që rrjedhin nga krasitja e ullinjve dhe produktet e industrisë së ullirit dhe produktet që rezultojnë nga përdorimet alternative të produkteve të sektorit.

8. “Viti i prodhimit të ullirit” nënkupton periudhën nga 1 tetori i çdo viti deri në 30 shtator të vitit në vijim.

PJESA E PARË KLAUZOLAT INSTITUCIONALE

KAPITULLI I KËSHILLI NDËRKOMBËTAR I ULLIRIT

SEKSIONI I
KRIJIMI, ORGANET, FUNKSIONET, PRIVILEGJET DHE IMUNITETET

Neni 3

Krijimi, selia dhe struktura e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit

1. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të veprojë nëpërmjet:
 - Kryetarit të tij;
 - Anëtarëve të tij dhe sipas rastit, komiteve të tij dhe nënkomiteve;
 - Sekretariatit të tij ekzekutiv,në përputhje me klauzolat e hartuara në seksionet II deri V.
2. Selia e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit do të jetë në Madrid (Spanjë), nëse këshilli i anëtarëve nuk vendos ndryshe.

Neni 4

Përfaqësimi i anëtarëve në Këshillin Ndërkombëtar të Ullirit

1. Çdo anëtar do të caktojë përfaqësuesin e tij në Këshillin Ndërkombëtar të Ullirit.
2. Çdo referencë në këtë Marrëveshje ndaj një "Qeverie" ose "Qeverive" do të interpretohet sikur përfshin Komunitetin Europian dhe çfarëdo organizatë ndërqeveritare që ka përgjegjësi në lidhje me negocimin, lidhjen dhe zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare, në veçanti me marrëveshjet e produkteve. Për rrjedhojë, çfarëdo referencë në këtë marrëveshje për nënshkrim, ratifikim, pranim ose miratim për njoftimin e klauzolave ose aderim, në rastin e Komunitetit Europian ose të këtyre organizatave ndërqeveritare, do të interpretohet sikur përfshin një referencë për nënshkrim, ratifikim, pranim ose miratim, për njoftim të zbatimit të klauzolave ose për aderim nga Komuniteti Europian ose organizata të tilla ndërqeveritare.

Neni 5

Privilegjet dhe imunitetet

1. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të ketë personalitet juridik ndërkombëtar. Ai do të ketë në mënyrë të veçantë kapacitetin për të kontraktuar, blerë dhe shitur pronë të tundshme dhe të patundshme dhe për të filluar procedime ligjore. Ai nuk do të ketë kompetencë për huamarrje.
2. Në territorin e secilit anëtar dhe në shkallën që e lejon legjislacioni i anëtarit, Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të ketë kapacitetin ligjor të nevojshëm për përmbushjen e funksioneve që i jep kjo Marrëveshje.
3. Për qëllimet e funksionimit të rregullt të saj, statusi, privilegjet dhe imunitetet e Këshillit Ndërkombëtar të Vajit, Drejtori i tij Ekzekutiv, zyrtarët e lartë dhe personeli tjetër i sekretariatit të tij ekzekutiv, ekspertët dhe delegacionet e anëtarëve në territorin e Spanjës do të rregullohen nga një marrëveshje e selisë.
4. Qeveria e shtetit në të cilin ndodhet selia e Këshillit Ndërkombëtar të Vajit, në shkallën që e lejon legjislacioni i këtij shteti, do të përjashtojë nga taksimi shpërblimin e paguar nga Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit për nëpunësit e tij dhe asetet, të ardhurat dhe pronën tjetër të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit.
5. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit mund të lidhë me një ose më shumë anëtarë marrëveshje në lidhje me privilegje dhe imunitete të tilla që mund të jenë të nevojshme për zbatimin e rregullt të kësaj Marrëveshjeje.

SEKSIONI II
KËSHILLI I ANËTARËVE

Neni 6

Përbërja dhe funksionet

1. Këshilli i anëtarëve do të përbëhet nga një delegat për anëtar. Krahës kësaj, çdo anëtar mund të caktojë një ose më shumë zëvendës dhe një ose më shumë këshilltarë të delegacionit të tij.

2. Këshilli i anëtarëve do të jetë organi vendimmarrës kryesor i Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit. Ai do të ushtrojë të tilla kompetenca dhe do të realizojë ose rregullojë përmbushjen e të gjitha funksioneve që janë të nevojshme për të arritur objektivat e kësaj Marrëveshjeje. Këshilli i anëtarëve do të marrë çdo vendim, do të miratojë çdo rekomandim ose do të bëjë çdo sugjerim të parashikuar ose siguruar në këtë Marrëveshje, nëse kompetencat ose funksionet i janë dhënë shprehimisht Sekretariatit Ekzekutiv ose Drejtorit Ekzekutiv.

Çdo vendim, rekomandim ose sugjerim i miratuar në përputhje me Marrëveshjen Ndërkombëtare që paraprijnë këtë Marrëveshje⁵ dhe të cilat janë në fuqi në kohën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje do të vazhdojë të aplikohet nëse nuk është në kundërshtim me këtë Marrëveshje ose nëse nuk shfuqizohet nga këshilli i anëtarëve.

3. Këshilli i anëtarëve, në përputhje me klauzolat e kësaj Marrëveshjeje, do të miratojë:

- a) rregullat e procedurës;
- b) rregulloret e personelit që kanë të bëjnë me ato që zbatohen për zyrtarët e organizatave të ngjashme ndërqeveritare;
- c) një organinogramë.

4. Këshilli i anëtarëve do të ndërmarrë ose kujdeset të ndërmarrë studime ose punë tjetër, duke përfshirë mbledhjen e informacionit të hollësishëm mbi lloje të ndryshme të ndihmës për aktivitete në lidhje me rritjen e ullirit dhe produktet e ullirit, në mënyrë që t'i mundësojnë të formulojë çdo rekomandim dhe sugjerim që mund ta konsiderojë të përshtatshëm për arritjen e objektivave të përgjithshme të parashtruara në nenin 1. Çdo studim dhe punë e tillë do të mbulojë në veçanti sa më shumë vende ose grupe vendesh që të jetë e mundur dhe do të marrë në konsideratë kushtet e përgjithshme sociale dhe ekonomike të vendeve të interesuara.

Anëtarët do të informojnë këshillin e anëtarëve në përputhje me një procedurë të përcaktuar nga këshilli i lartpërmendur, mbi konkluzionet që ata arrijnë pas shqyrtimit të rekomandimeve dhe sugjerimeve që lindin nga zbatimi i kësaj Marrëveshjeje.

5. Këshilli i anëtarëve do të publikojë një raport vjetor mbi aktivitetet e tij dhe mbi operimin e kësaj Marrëveshjeje.

6. Këshilli i anëtarëve do t'i hartojë, përgatisë dhe publikojë në gjuhët zyrtare të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit këto raporte, studime dhe dokumente të tjera që i konsideron të dobishme dhe të nevojshme dhe do të mbajë të përditësuara ato të dhëna që kërkon për përmbushjen e funksioneve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Sesionet e këshillit të anëtarëve

1. Këshilli i anëtarëve do të takohet në selinë e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit, nëse nuk vendos ndryshe. Nëse me ftesën e ndonjë anëtari, këshilli i anëtarëve vendos të mbledhet diku tjetër, ky anëtar do të përballojë shpenzimet ekstra që përfshin buxhetin e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit mbi ato për mbajtjen e një sesioni në seli.

2. Këshilli i anëtarëve do të mbajë një sesion të rregullt të paktën një herë në vit në vjeshtë.

Çdo anëtar mund të autorizojë delegatin e një anëtari tjetër të përfaqësojë interesat e tij dhe të ushtrojë të drejtën e tij për të marrë pjesë në vendimet e këshillit të anëtarëve në një ose më shumë sesione të tij. Përveç kësaj, do të paraqitet dëshmia e një autorizimi të tillë, e pranueshme për këshillin e anëtarëve.

⁵ Marrëveshja Ndërkombëtare mbi Vajin e Ullirit dhe Ullinjtë e Tavolinave, 1986, amenduar dhe zgjeruar, 1993, dhe zgjatuar së fundi, 2004.

Delegati i një anëtar mund të mos përfaqësojë interesat ose të ushtrojë të drejtën për të marrë pjesë në vendimet e këshillit të anëtarëve të më shumë se një anëtar tjetër.

3. Këshilli i anëtarëve mund të mbledhet në çdo kohë, sipas gjykimit të kryetarit të tyre.

Kryetari mundet gjithashtu të mbledhë këshillin e anëtarëve, në qoftë se kjo kërkohet nga anëtarë të ndryshëm ose nga një anëtar i mbështetur së paku nga dy anëtarë të tjerë.

4. Shpenzimet e delegacioneve në këshillin e anëtarëve do të përballohen nga vetë anëtarët.

5. Njoftimi për çdo sesion të përmendur në paragrafin 2 të këtij neni do të jepet të paktën 60 ditë nga takimi i parë për çdo sesion të tillë. Njoftimi i sesioneve të përmendura në paragrafin 3 të këtij neni do të jepet të paktën 21 ditë para datës së takimit të parë të çdo sesioni të tillë.

6. Kuorumi i kërkuar për çdo sesion të këshillit të anëtarëve do të jetë prania e delegatëve të shumicës së anëtarëve që zënë të paktën 90 për qind të totalit të aksioneve të pjesëmarrjes e përpjesëtuara për anëtarët.

Nëse ky kuorum nuk ekziston, sesioni do të shtyhet për 24 orë dhe kuorumi i kërkuar do të jetë prania e delegatëve të anëtarëve që zënë të paktën 85 për qind të aksioneve të pjesëmarrjes totale e përpjesëtuara për anëtarët.

7. Anëtarët vijues, me pëlqimin paraprak të këshillit të anëtarëve, mund të marrin pjesë si vëzhgues në të gjithë ose në pjesë të çdo sesioni të këshillit të anëtarëve:

a) Organizatat ndërkombëtare dhe institucionet e përmendura në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje;

b) Qeveria e ndonjë anëtar ose shteti vëzhgues të Kombeve të Bashkuara ose një organizatë të përmendur në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje, e cila parashikon të bëhet Palë e kësaj Marrëveshjeje, pas konsultimit me shkrim midis datës në të cilën njoftimi i sesionit është dërguar dhe datës në të cilën është mbajtur sesioni.

Vëzhguesit nuk do t'i jepet e drejta t'u drejtohet sesioneve të këshillit të anëtarëve nëse nuk autorizohet nga kryetari.

Neni 8

Aksionet e pjesëmarrjes

1. Anëtarët së bashku do të mbajnë 1000 aksione pjesëmarrjeje.

Aksionet e pjesëmarrjes do të ndahen ndërmjet anëtarëve në përpjesëtim me burimin e të dhënave të secilit anëtar, të llogaritur sipas formulës vijuese:

$$q = \frac{p_1 + e_1 + p_2}{e_2}$$

Parametrat në këtë formulë janë mesataret e shprehura në mijëra tonë metrikë, çdo fraksion të 1000 tonëve mbi një numër të plotë që nuk merret në konsideratë.

Mundet të mos ketë fraksione të aksioneve të pjesëmarrjes.

q: të dhëna burimore të përdorura për llogaritjen proporcionale të aksioneve të pjesëmarrjes;

p₁: prodhimi mesatar i vajit të ullirit në 6 vitet e fundit të prodhimit të ullirit;

e₁: eksportet mesatare (të doganës) të vajit të ullirit në 6 vitet e fundit të vitit kalendarik që korrespondon me vitet e fundit të viteve të prodhimit të ullirit, e konsideruar për llogaritjen p₁;

p₂: prodhimi mesatar i ullinjve të tavolinës në 6 vitet e fundit të prodhimit të ullirit të konvertuar në ekuivalentin e tij të vajit të ullirit me zbatimin e një koeficienti të 16 %;

e₂: eksportet mesatare të ullinjve të tavolinës në 6 vitet e fundit kalendarike që korrespondojnë me fundin e viteve të viteve të prodhimit të ullirit e konsideruar në ekuivalentin e tyre të vajit të ullirit me aplikimin e një koeficienti konvertimi 16 për qind.

2. Megjithatë, asnjë anëtar nuk do të mbajë më pak se 5 aksione pjesëmarrjeje. Për këtë qëllim, nëse llogaritja e bazuar në paragrafin 1 do të japë një rezultat më pak se 5 aksione pjesëmarrjeje për një anëtar individual, aksioni i anëtarit do të jetë rritur në 5 dhe aksioni i pjesëmarrjes të anëtarëve të tjerë do të ulet në mënyrë proporcionale.

3. Këshilli i anëtarëve në sesionin e tij vjetor do të miratojë aksionet e pjesëmarrjes të llogaritura në bazë të këtij neni.

Një shpërndarje e tillë do të hyjë në fuqi vitin në vijim.

4. Aksionet e pjesëmarrjes fillestare përmenden në shtojcën A të kësaj Marrëveshjeje. Ato

përcaktohen në bazë të paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, duke marrë parasysh mesataren e të dhënave për 6 vitet e fundit të prodhimit të ullirit dhe viteve kalendarike për të cilin të dhënat përfundimtare janë të disponueshme.

Çdo vit këshilli i anëtarëve do të modifikojë aksionet si të përshtatshme në përputhje me paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij neni.

Neni 9

Vendimet e këshillit të anëtarëve

1. Nëse nuk parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, vendimet e këshillit të anëtarëve do të merren me konsensusin e anëtarëve brenda një afati kohor të përcaktuar nga kryetari. Ky afat kohor nuk mund të tejkalojë kohëzgjatjen e sesionit në të cilën projektvendimi i është paraqitur këshillit të anëtarëve.

Nëse konsensusi nuk arrihet brenda këtij afati kohor, anëtarët do të marrin një votë.

2. Çdo vendim do të jetë konsideruar i miratuar kur të paktën 50 për qind e anëtarëve që llogariten për 82 për qind të aksioneve të pjesëmarrjes janë në favor të tyre.

3. Këshilli i anëtarëve mund të marrë vendime me një shkëmbim korrespondence midis kryetarit dhe anëtarëve pa mbajtur një sesion, me kusht që të mos ketë vërejtje nga asnjë anëtar për këtë procedurë.

Rregullat për zbatimin e kësaj procedure konsultimi do të jenë hartuar nga këshilli i anëtarëve në rregullat e tij të procedurës.

Çdo vendim i marrë në këtë mënyrë do t'u komunikohet të gjithë anëtarëve nga një sekretariat ekzekutiv sa më shpejt të jetë e mundur dhe do të hyjë në raportin përfundimtar të sesionit vijues të këshillit të anëtarëve.

SEKSIONI III

KRYETARI DHE ZËVENDËSKRYETARI

Neni 10

Kryetari dhe zëvendëskryetari

1. Këshilli i anëtarëve do të zgjedhë një kryetar ndërmjet delegacioneve të kryetarëve.

Kryetari është kryetar i delegacionit, e drejta e tij ose e saj e pjesëmarrjes në vendimet e këshillit të anëtarëve do të ushtrohet një tjetër anëtar i delegacionit të tij ose të saj.

Pa cenuar kompetencat ose funksionet që mban drejtori ekzekutiv, ose në përputhje me këtë Marrëveshje, kryetari do të ushtrojë fuqitë ose funksionet e hartuara në këtë Marrëveshje dhe të specifikuara në rregullat e procedurës. Për rrjedhojë kryetari do të përfaqësojë Këshillin Ndërkombëtar të Vajit ligjërisht dhe do të drejtojë sesionet e këshillit të anëtarëve.

2. Këshilli i anëtarëve do të zgjedhë një zëvendëskryetar ndërmjet delegacioneve të anëtarëve. Në rastin kur zëvendëskryetari do të jetë kryetar i delegacionit, ai do të ketë të drejtën të marrë pjesë në vendimet e këshillit të anëtarëve me përjashtim të rastit kur vepron si kryetar, në rastin e të cilit ai ose ajo do t'i delegojë të drejtën një anëtari tjetër të delegacionit të tij ose të saj.

Zëvendëskryetari do të zëvendësojë kryetarin në rastin e mungesës së tij ose të saj.

3. Kryetari dhe zëvendëskryetari nuk do të marrin ndonjë shpërblim.

4. Në rastin e një mungese të përkohshme të dy kryetarëve dhe zëvendëskryetarit ose të mungesës së përhershme të njërit nga të dy, këshilli i anëtarëve do të zgjedhë nëpunës të rinj, të përkohshëm ose të përhershëm si të përshtatshëm, ndërmjet delegacioneve të anëtarëve.

SEKSIONI IV

KOMITETET DHE NËNKOMITETET

Neni 11

Komiteti financiar

1. Këshilli i anëtarëve do të krijojë një komitet financiar që përfshin një delegat nga secili anëtar.

2. Komiteti financiar do të jetë përgjegjës për kontrollin financiar të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit dhe për kontrollin e zbatimit të kapitullit IV të kësaj Marrëveshjeje.

Në këtë kontekst, ai do të jetë i ngarkuar për analizimin dhe studimin e projektbuxheteve vjetore të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit propozuar nga sekretariati ekzekutiv. Vetëm projektbuxhetet që rezultojnë nga diskutimet e komitetit financiar do t'i dorëzohen këshillit të anëtarëve për miratim.

Komiteti financiar do të jetë gjithashtu përgjegjës për kontrollin e llogarive të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit në përputhje me klauzolat e nenit 18.

Çdo vit komiteti financiar do t'ia dorëzojë llogaritë për vitin e mëparshëm financiar këshillit të anëtarëve për miratim në sesionin e tij vjetor së bashku me ndonjë masë tjetër që ka të bëjë me çështjet financiare.

3. Rregullat e detajuara për zbatimin e këtyre klauzolave do të vendosen dhe miratohen nga këshilli i anëtarëve në rregullat e tij të procedurës.

Neni 12

Komitetet e tjera dhe nënkomitetet

1. Këshilli i anëtarëve mund të krijojë komitete dhe nënkomitete të tilla nëse e gjykon të dobishme për të ndihmuar në ushtrimin e funksioneve të tij nën këtë Marrëveshje.

2. Rregullat e detajuara për zbatimin e kësaj klauzole do të vendosen dhe miratohen nga këshilli i anëtarëve në rregullat e tij të procedurës. Rregullat e tilla do të:

a) sigurojnë një caktim të ndershëm të kryetarëve të komiteve ndërmjet anëtarëve të ndryshëm;

b) vendosë klauzolat që rregullojnë pranimin e vëzhguesve në takimet e komiteve dhe nënkomiteve të tij.

SEKSIONI V

SEKRETARIATI EKZEKUTIV

Neni 13

Sekretariati ekzekutiv

1. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të ketë një sekretariat ekzekutiv që përfshin një drejtor ekzekutiv, zyrtarë të lartë dhe një personel të tillë që kërkohet për të realizuar detyrat që lindin nga kjo Marrëveshje. Postet e drejtorit ekzekutiv dhe zyrtarëve të lartë do të përcaktohen në rregullat e procedurës të miratuar nga këshilli i anëtarëve.

2. Këshilli i anëtarëve do të caktojë drejtorin ekzekutiv dhe zyrtarët e lartë në bazë të parimit të alternimit proporcional ndërmjet anëtarëve dhe ekuilibrit gjeografik. Këshilli i anëtarëve do të caktojë afatin e tyre të caktimit në dritën e atyre që zbatohen për zyrtarët korrespondues të organizatave të ngjashme ndërqeveritare. Profili i tyre do të përshkruhet në rregullat e procedurës.

3. Drejtori ekzekutiv do të jetë nëpunësi përgjegjës administrativ i Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit. Drejtori ekzekutiv do të bëjë detyrën e tij ose të saj dhe do të marrë vendime drejtimi mbi një bazë kolegjiale me zyrtarë të lartë.

4. Drejtori ekzekutiv do të caktojë personelin në përputhje me rregulloret e personelit.

5. Drejtori ekzekutiv, zyrtarët e lartë dhe anëtarët e tjerë të personelit nuk do të kryejnë ndonjë aktivitet fitimprurës në ndonjë sektor të ndryshëm të kultivimit të ullirit dhe industrisë së produkteve të ullirit.

6. Drejtori ekzekutiv, zyrtarët e lartë dhe personeli nuk do të kërkojnë ose të marrin udhëzime lidhur me detyrat e tyre nën këtë Marrëveshje nga ndonjë anëtar ose nga ndonjë autoritet i jashtëm i Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit. Ata do të përmbahen nga çdo veprim, i cili mund të reflektojë në pozicionin e tyre si zyrtarë ndërkombëtarë përgjegjës vetëm ndaj këshillit të anëtarëve. Anëtarët do të

respektojnë në mënyrë ekskluzive karakterin ndërkombëtar të përgjegjësi të drejtorit ekzekutiv, zyrtarëve të lartë dhe personelit dhe do të shmangin ndikimin ndaj tyre në përmbushjen e përgjegjësi të tyre.

SEKSIONI VI BASHKËPUNIMI DHE MARRËDHËNIET ME ORGANIZATAT E TJERA

Neni 14

Bashkëpunimi me organizatat e tjera

1. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të marrë çdo masë të përshtatshme për konsultim ose bashkëpunim me Kombet e Bashkuara dhe organet e saj, në mënyrë të veçantë me Konferencën e Kombeve të Bashkuara për Tregtinë dhe Zhvillimin (UNCTAD), Programin për Zhvillim të Kombeve të Bashkuara (PNUD), Organizatën Botërore të Shëndetësisë (OBSH), Organizatën e Kombeve të Bashkuara për Ushqimin dhe Bujqësinë (FAO), Programin e Përbashkët FAO/OBSH të Komisionit të Kodex-it Ushqimor, Organizatën Ndërkombëtare të Punës (ILO), UNESCO-n dhe agjenci të tjera të specializuara të Kombeve të Bashkuara dhe me organizata të tilla ndërqeveritare, qeveritare dhe joqeveritare që mund të jenë të përshtatshme për sektorin e ullirit dhe që mund të përpiqen për të siguruar fonde për të mbështetur aktivitetet e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit për përfitimin e të gjithë anëtarëve.

2. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të vendosë marrëdhënie dhe do të përpilojë marrëveshje të veçanta bashkëpunimi me organizata ndërkombëtare ose rajonale ose institucione të natyrës financiare, në veçanti me fondin e përbashkët të produkteve. Çfarëdo marrëveshje bashkëpunuese, e vendosur midis Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit dhe organizatave ndërkombëtare të sipërpërmendura ose institucioneve, do të marrë më parë miratimin e këshillit të anëtarëve.

Në drejtim të zbatimit të çfarëdo projekti nën këtë nen, Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit nuk do të mbajë, në kapacitetin e tij si një organ ndërkombëtar për produkte, ndonjë detyrim financiar për garancitë e dhëna nga anëtarë individualë ose ente të tjera. Asnjë anëtar nuk do të jetë përgjegjës për arsye të anëtarësisë së tij në Këshillin Ndërkombëtar të Ullirit për ndonjë përgjegjësi që lind nga marrja hua ose dhënia hua nga një anëtar tjetër ose ent në lidhje me projekte të tilla.

3. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit, nëse është e nevojshme do të mbajë të informuar UNTACD-in për aktivitetet e tij dhe programet e punës duke pasur parasysh rolin e veçantë të UNTACD-it në tregtinë ndërkombëtare të produkteve.

PJESA E DYTË KLAUZOLAT FINANCIARE

KAPITULLI IV BUXHETET E KËSHILLIT NDËRKOMBËTAR TË ULLIRIT

Neni 15

Buxhetet e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit

1. Këshilli i anëtarëve do të miratojë buxhetet vjetore si vijon për të arritur objektivat e përgjithshëm të parashtruar në kapitullin 1 të kësaj Marrëveshjeje:

- një buxhet administrativ;
- një buxhet të bashkëpunimit teknik;
- një buxhet promovimi.

2. Buxheti administrativ do të financohet nga kontributet e anëtarëve dhe të çfarëdo të ardhurash të tjera të gjeneruara. Sasia e kontributeve të secilit anëtar do të vendoset në përpjesëtim me aksionin e pjesëmarrjes së tij siç është hartuar në përputhje me nenin 8 të kësaj Marrëveshjeje.

3. Buxheti i bashkëpunimit teknik do të financohet nga:

- a) Sasia e kontributeve të secilit anëtar do të vendoset në përpjesëtim me aksionin e

pjesëmarrjes së tij siç është hartuar në përputhje me nenin 8 të kësaj Marrëveshjeje;

b) Subvencionet, kontributet vullnetare të anëtarëve që do të vendosen në përpjesëtim me aksionin e pjesëmarrjes së tij siç përcaktohen në përputhje me nenin 8 të kësaj Marrëveshjeje;

c) Çdo e ardhur tjetër e gjeneruar.

4. Buxheti i promovimit do të financohet nga:

a) Sasia e kontributeve të secilit anëtar do të vendoset në përpjesëtim me aksionin e pjesëmarrjes së tij siç është hartuar në përputhje me nenin 8 të kësaj Marrëveshjeje;

b) Kontributet vullnetare të anëtarëve do të rregullohen nga klauzolat e përfshira në një marrëveshje të vendosur midis Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit dhe anëtarit dhurues;

c) Donacionet nga qeveritë dhe/ose burime të tjera; dhe

d) Çdo e ardhur tjetër e gjeneruar.

5. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit mund të marrë gjithashtu forma të tjera kontributesh suplementare, që përfshijnë shërbimet, pajisje teknike e shkencore dhe/ose personeli që mund të plotësojë kërkesat e programeve të miratuara. Për më tepër, Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të përpiqet, si pjesë e zhvillimit të bashkëpunimit ndërkombëtar, të prokurojë një asistencë financiare dhe/ose teknike që mund të merret nga komponenti i organizatave ndërkombëtare rajonale ose kombëtare, në çdo rast financiare ose të llojit tjetër. Kontributet e mësipërme do të alokohen nga këshilli i anëtarëve ose në buxhetin e bashkëpunimit teknik ose në buxhetin e promovimit ose të dy buxhetet.

6. Sasia e buxhetit administrativ, e buxhetit të bashkëpunimit teknik dhe e buxhetit të promovimit që nuk janë gjatë një viti kalendarik mund t'i kalojnë viteve vijuese kalendarike si financim parapagues i buxheteve korresponduese dhe do të jenë caktuar për atë sipas aksioneve të pjesëmarrjes së secilit anëtar për vitin kalendarik përkatës. Shuma të tilla nuk mundet, në çfarëdo rrethane, të transferohen në buxhetet të tjera nëse nuk vendos këshilli i anëtarëve.

Neni 16

Fondet administrative

Krahas buxheteve të referuara në nenin 15, Këshilli Ndërkombëtar të Ullirit mund t'i jepen fonde për qëllime administrative, për të cilat janë marrë masa në rregullat e tij të procedurës.

Neni 17

Pagesa e kontributeve

1. Çdo vit, në sesionin e tij vjetor, këshilli i anëtarëve do të përcaktojë sasinë e kontributit që do të paguhet nga secili anëtar për vitin vijues kalendarik, i cili do të llogaritet në bazë të numrit të aksioneve të pjesëmarrjes që korrespondojnë për secilin anëtar siç është vendosur në bazë të nenit 8.

2. Kushtet fillestare për çdo anëtar që bëhet palë e kësaj Marrëveshjeje pas hyrjes së saj në fuqi, do të vlerësohen nga këshilli i anëtarëve. Kontributi i një anëtari të ri do të llogaritet në bazë të aksioneve të përpjesëtuara atij anëtari dhe aksioni i paskaduar i vitit në fjalë në kohën e hyrjes së anëtarit të ri, por vlerësimi i bërë për një anëtar tjetër për këtë vit nuk do të ndryshohet.

3. Kontributet e parashikuara në nenin 15 do të varen në bazë të ditës së parë të vitit kalendarik për të cilin ato janë vlerësuar. Ato do të përcaktohen në euro dhe do të jenë të pagueshme në atë valutë ose në një sasi ekuivalente të një monedhe tjetër lirisht të konvertueshme.

4. Këshilli i anëtarëve, në fillim të vitit kalendarik, do t'u kërkojë anëtarëve të shlyejnë kontributet e tyre sa më shpejt të jetë e mundur për të mundësuar Këshillin Ndërkombëtar të Ullirit të operojë normalisht dhe të mundësojë zbatimin e aktiviteteve të planifikuara prej tij për vitin kalendarik përkatës. Në rast se një anëtar nuk shlyen kontributin e tij brenda gjashtë muajve nga fillimi i vitit kalendarik, këshilli i anëtarëve do ta ftojë atë të bëjë pagesën brenda tre muajve vijues. Në qoftë se këto dy afate nuk respektohen, çështja do të silltet në vëmendje të këshillit të anëtarëve në sesionet e rregullta të saj. E drejta e anëtarit për shumat e prapambetura për të marrë pjesë në vendimet

e këshillit të anëtarëve dhe për të mbajtur elektorale zyrën në këshillin e anëtarëve dhe komitetin e tij dhe nënkomitetet, do të pezullohet automatikisht derisa kontributi të paguhet plotësisht. Këshilli i anëtarëve, pas dëgjimit të anëtarit me shumica të prapambetura, do të marrë një vendim tjetër të përshtatshëm, i cili do të zbatohet.

5. Asnjë vendim i këshillit të anëtarëve nuk mund të lehtësojë detyrimin e tij financiar në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 18

Kontrolli financiar

1. Kontrolli financiar i Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit do të bëhet nga komiteti financiar në përputhje me nenin 11.

2. Deklarimet financiare të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit për vitin e mëparshëm kalendarik të certifikuar nga një revizor i pavarur do t'i paraqiten komitetit financiar, i cili, pasi i analizon llogaritë, do t'ia paraqesë ato këshillit të anëtarëve në sesionin e tij vjetor për miratim dhe botim.

Këshilli i anëtarëve do të caktojë revizorin e pavarur duke zhvilluar një tender në të cilin së paku tre firma të specializuara do të marrin pjesë. Revizori i pavarur nuk mund të caktohet për më shumë se tre vjet. Asnjë firmë e zgjedhur për auditim të llogarive të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit nuk mund të rizgjidhet për të vepruar si auditor gjatë 9 viteve vijues gjatë kohëzgjatjes së kësaj Marrëveshjeje.

3. Përveç kësaj, këshilli i anëtarëve në sesionin e tij vjetor do të shqyrtojë dhe miratojë raportin lidhur me:

- verifikimin e menaxhimit të fondeve, asetëve dhe parave të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit;

- rregullsinë e operacioneve financiare dhe përputhshmërinë e tyre me rregullat dhe klauzolat buxhetore në fuqi.

Neni 19

Likuidimi

1. Këshilli i anëtarëve, nëse shpërndahe, do të marrë së pari hapat e parashikuara në nenin 47, paragrafi 5.

2. Me skadimin e kësaj Marrëveshjeje, dhe nëse nuk është zgjatur, zgjeruar ose rinovuar, asetet e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit dhe çfarëdo shumë e pazotuar që rrjedh nga fondet e referuara në nenin 16, si dhe shumata e pazotuar të buxheteve të referuara në nenin 15, do t'u shlyhen anëtarëve në përpjesëtim me totalin e aksioneve të tyre të pjesëmarrjes në fuqi në këtë kohë. Kontributet vullnetare të referuara në nenin 15(4)(b) dhe 15(5)(b) dhe donacionet e referuara në nenin 15(5)(c) do t'i shlyhen anëtarit ose donatorit përkatës.

PJESA III

KLAUZOLAT EKONOMIKE DHE STANDARDIZIMI

KAPITULLI V

EMËRTIMET DHE PËRCAKTIMET E VAJRAVE TË ULLIRIT, VAJRAVE TË BËRSISË SË ULLIRIT DHE ULLINJVE TË TAVOLINËS TË DHËNA GJEORAFIKE

Neni 20

Përdorimi i emërimit “vaj ulliri”

1. Emërtimi “vaj ulliri” do të jetë i kufizuar për vajrat e marra vetëm nga ulliri, me përjashtimin e vajit të ullirit të marrë nga solvent ose proceset e riesterifikimit dhe të çfarëdo përzjerjeje me vajra të llojeve të tjera.

2. Në asnjë rast emërtimi “vaj ulliri” nuk do të përdoret vetëm për t'iu referuar vajrave të

bërsisë së ullirit.

3. Anëtarët ndërmarrin të ndalojnë në tregtinë e tyre të brendshme dhe ndërkombëtare çfarëdo përdorimi të emërimit “vaj ulliri”, vetëm ose në kombinim me fjalë të tjera, të cilat nuk janë në përputhje me këtë nen.

Neni 21

Emërtimet dhe përcaktimet e vajrave të ullirit, vajrave të bërsisë së ullirit dhe ullinjve të tavolinës

1. Përcaktimet e kategorive të ndryshme në vijim të vajrave të ullirit dhe vajrave të bërsisë së ullirit janë përshkruar në shtojcën B:

I. Vaj ulliri

A. Vajra ulliri verxhin

a) vaj ulliri verxhin i përshtatshëm për konsum siç janë ato:

i) vaj extra verxhin;

ii) vaj ulliri verxhin ;

iii) vaj ulliri i zakonshëm verxhin;

c) vaj ulliri verxhin që nuk është i përshtatshëm për konsum siç janë ato:

d) vaj ulliri verxhin lampant;

e) vaj ulliri i rafinuar;

f) (C) vaj ulliri;

g) (II) vaj bërsie ulliri;

h) (A) vaj ulliri bërsie i papërpunuar;

i) (B) vaj bërsie ulliri i rafinuar;

j) (C) vaj bërsie ulliri.

2. Përcaktimet e tipeve vijuese të ullinjve për tavolinë janë përshkruar në shtojcën C:

i) ullinj jeshil;

ii) ullinj të që ndryshojnë ngjyrë;

iii) ullinj të zinj.

3. Këshilli i anëtarëve mund të bëjë të gjitha amendamentet e tilla që ai gjykon të nevojshme ose të përshtatshme për kategoritë e vajrave dhe tipet e ullinjve të tavolinës siç jepen në këtë nen dhe në përcaktimet e hartuara në shtojcat B dhe C.

Neni 22

Sipërmarrjet nga anëtarët

1. Anëtarët e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit ndërmarrin të zbatojnë përcaktimet e përshkruara në shtojcat B dhe C në tregtinë ndërkombëtare dhe do të nxisin zbatimin e tyre në tregtinë e tyre të brendshme.

2. Këshilli i anëtarëve do të përcaktojë standardet e kriterëve të cilësisë të aplikueshme në tregtinë ndërkombëtare të anëtarëve, në përputhje me nenin 25 paragrafi 3.

3. Anëtarët ndërmarrin të analizojnë në detaje përcaktimin e emërtimeve dhe të dhënave gjeografike që mund të jetë me interes ekonomik për anëtarët, si dhe gjithashtu klauzolat minimale kombëtare ligjore të kërkuara për të siguruar mbrojtjen e të dhënave të tilla. Për këtë qëllim, Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të sigurojë mjetet për të zhvilluar një skemë reciproke njohjeje për të dhëna të tilla.

4. Të dhënat gjeografike, kur jepen, mund të aplikohen vetëm për vajrat e ullirit verxhine dhe për ullinj të tavolinës që i përkasin kategorisë së tregtisë ekstra, të cilat janë prodhuar në përputhje me klauzolat përkatëse për këto produkte.

5. Të dhënat gjeografike mund të përdoren vetëm në përputhje me kushtet e përshkruara nga ligji i vendit të origjinës.

6. Anëtarët ndërmarrin, në veçanti, të zhvillojnë një skemë për njohjen reciproke të të dhënave gjeografike për të siguruar mbrojtjen kryesisht të të dhënave gjeografike të mbrojtura nën ligjin kombëtar të anëtarëve, dhe të ndalojnë dhe të kufizojnë përdorimin në territorin e tyre, për qëllimet e tregtisë ndërkombëtare, të të dhënave të tilla gjeografike dhe emërtimeve të vajrave të ullirit, vajrave të bërsisë së ullirit dhe ullinjve të tavolinës si konflikt me këto parime.

Kjo sipërmarrje do të zbatohet për të gjitha mbishkrimet e vendosura në shënimet e paketimeve, faturave, dërgesave dhe dokumenteve tregtare ose të përdorura në reklama dhe markat tregtare, emrat e regjistruar dhe ilustrimet e lidhura me marketingun ndërkombëtar të vajrave të ullirit, vajrave të bërsive të ullirit dhe ullinjve të tavolinës, nëse mbishkrime të tilla mund të përmbajnë deklarime të rreme ose të shkaktojnë konfuzion si për origjinën, burimin ose cilësinë e vajrave të ullirit, vajrave të bërsisë së ullirit ose ullinjve të tavolinës përkatës.

Neni 23

Mosmarrëveshjet dhe pajtimi

1. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me të dhënat gjeografike që lindin nga interpretimi i klauzolave të këtij kapitulli ose nga vështirësitë në zbatimin e tyre, nëse mosmarrëveshja nuk zgjidhet me negociim direkt, do të shqyrtohet nga këshilli i anëtarëve.

2. Këshilli i anëtarëve do të përpiqet të pajtojë mosmarrëveshjen, pasi të kërkojë opinionin e një paneli këshillimor siç jepet në nenin 37, paragrafi 1 dhe pas konsultimit me Organizatën Botërore të Pronësisë Intelektuale, me një organizatë kompetente profesionale dhe nëse është e nevojshme, me Dhomën Ndërkombëtare të Tregtisë dhe institucionet e specializuara ndërkombëtare për kiminë analitike, nëse kjo nuk është e suksesshme, dhe pasi këshilli i anëtarëve ka përcaktuar që çdo mjet është përdorur për të arritur marrëveshjen, anëtarët e interesuar do të kenë të drejtën e rekursit në shkallën e fundit në Gjykatën Ndërkombëtare të Drejtësisë.

KAPITULLI VI

STANDARDIZIMI I TREGJEVE PËR PRODUKTET E ULLIRIT

Neni 24

Shqyrtimi i situatës dhe i zhvillimeve në tregun e vajit të ullirit, vajit të bërsive të ullirit dhe ullinjve të tavolinës

1. Në kuadër të objektivave të përgjithshëm të parashtruar në nenin 1, dhe me qëllim që të kontribuohet drejt standardizimit të tregut të vajit të ullirit, vajit të bërsisë së ullirit dhe ullinjve të tavolinës dhe për të ndrequr çfarëdo disekuilibri midis furnizimit ndërkombëtar dhe kërkesës si rezultat i çrregullimit të vjeljes ose faktorëve të tjerë, anëtarët do t'i venë në dispozicion dhe do t'i japin Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit të gjitha të dhënat, statistikën e nevojshme dhe dokumentacionin për vajin e ullirit, vajin e bërsive të ullirit dhe ullinjve të tavolinës.

2. Këshilli i anëtarëve në sesionin e tij vjetor do të bëjë një shqyrtim të detajuar të bilanceve të produkteve të ullirit dhe një vlerësim të përgjithshëm të furnizimeve dhe të kërkesës për vajin e ullirit, vajin e bërsive të ullirit dhe ullinjve të tavolinës, në bazë të informacionit të dhënë nga secili anëtar sipas nenit 36, të çfarëdo informacioni të komunikuar Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit nga qeveritë e shteteve jo palë të kësaj Marrëveshjeje, dhe çfarëdo materiali tjetër përkatës në dispozicion të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit për sa më sipër. Këshilli i anëtarëve do të marrë në konsideratë të gjithë informacionin e vënë në dispozicion për të, do të shqyrtojë gjendjen e tij dhe do të bëjë një vlerësim të përgjithshëm të furnizimeve dhe kërkesës për të gjitha produktet e ullirit dhe mund t'u propozojë anëtarëve masa të tilla që i konsideron të dëshirueshme.

Neni 25

Standardizimi i tregjeve për produktet e ullirit

1. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të ndërmarrë studime, me qëllim që t'u bëjë

rekomandime anëtarëve për arritjen e një ekuilibri midis prodhimit dhe konsumit, dhe përgjithësisht, për standardizimin e tregut për prodhimet e ullirit në planin afatgjatë nëpërmjet zbatimit të masave të përshtatshme.

2. Me qëllim një standardizim të tillë, Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të ndërmarrë gjithashtu studime për t'u rekomanduar anëtarëve zgjidhje të përshtatshme për problemet që mund të lindin lidhur me evoluimin e tregut ndërkombëtar për vajin e ullirit, vajin e bërësive të ullirit dhe ullinjtë e tavolinës, nëpërmjet masave të përshtatshme, llogaritë të jenë marrë për disekuilibrat e tregut që rezultojnë nga luhatjet në prodhim ose nga shkaqe të tjera.

3. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të shqyrtojë rrugët dhe mjetet që sigurojnë zgjerimin e tregut ndërkombëtar dhe rritjen e konsumit të vajit të ullirit dhe ullinjve të tavolinës. Në mënyrë të veçantë ai do t'u bëjë rekomandime të përshtatshme anëtarëve të tjerë lidhur me:

a) miratimin dhe përdorimin e një kontrate tip ndërkombëtare për transaksionet në vajrat e ullirit, vajrat e bërësive të ullirit dhe ullinjtë e tavolinës;

b) krijimin dhe funksionimin e një pajtimi ndërkombëtar dhe zyre arbitrazhi për t'u marrë me çfarëdo mosmarrëveshje që lidhet me transaksionet në vajrat e ullirit, vajrat e bërësive të ullirit dhe ullinjtë e tavolinës;

c) zbatimin e standardeve për karakteristikat fizike, kimike dhe organoleptike të vajrave të ullirit, vajrave të bërësive të ullirit dhe ullinjve të tavolinës;

d) vendosjen e metodave uniforme të analizës.

4. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të marrë çfarëdo mase që e konsideron të dobishme për eliminimin e konkurrencës të pandershme në nivel ndërkombëtar, duke përfshirë një konkurrencë të tillë nga shtete që nuk janë palë e kësaj Marrëveshjeje ose nga persona të cilët janë shtetas të shteteve të tilla.

PJESA E KATËRT KLAUZOLAT TEKNIKE

KAPITULLI VII BASHKËPUNIMI TEKNIK NË SEKTORIN E ULLIRIT

Neni 26

Programet dhe aktivitetet

1. Me qëllim arritjen e objektivave të përgjithshme të parashtuara në nenin 1 që kanë të bëjnë me bashkëpunimin teknik në lidhje me ullinjtë dhe nënproduktet e ullirit, Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit, që vepron nëpërmjet këshillit të tij të anëtarëve do të hartojë, promovojë dhe përpunojë programet e aktiviteteve që lidhen me to.

2. Ky bashkëpunim teknik do të përfshijë kultivimin e ullirit, ekstraktimin e vajit të ullirit dhe industrinë e ullinjve për tavolinë.

3. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit mund të marrë veprim të drejtpërdrejtë për të promovuar një bashkëpunim të tillë teknik.

4. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit mund të vendosë që të kërkojë bashkëpunimin e organeve publike ose private ose enteve kombëtare ose ndërkombëtare, për të zbatuar pjesë ose të gjitha klauzolat e këtij kapitulli. Ai mund të japë gjithashtu një kontribut financiar për organet e sipërpërmendura dhe ose/ato që lidhen brenda kufijve të buxhetit.

Neni 27

Kërkimi dhe zhvillimi

1. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit duke vepruar nëpërmjet këshillit të tij të anëtarëve do të shqyrtojë çfarëdo propozimi për projekte kërkim-dhe-zhvillimi të një interesi të përgjithshëm për anëtarët dhe do të marrë masa të tilla që janë të përshtatshme në këtë fushë.

2. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit mund të kërkojë bashkëpunimin e instituteve kërkimore të specializuara, laboratorëve dhe qendrave për zbatimin, monitorimin, përdorimin dhe përhapjen me përfitim të anëtarëve, të rezultateve të programeve kërkimore dhe të zhvillimit.

3. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të ndërmarrë studimet e nevojshme për përfitim ekonomik që mund të pritet nga zbatimi i rezultateve të programeve të kërkimit dhe të zhvillimit

Neni 28

Trajnimet dhe operacionet specifike

1. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit, duke vepruar nëpërmjet këshillit të tij të anëtarësisë, do të marrë hapat e nevojshme për organizimin e kurseve rifreskuese të trajnimit në nivele të ndryshme për ekspertët teknikë në sektorin e ullirit, në veçanti për ata anëtarë që janë në vendet në zhvillim.

2. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të inkurajojë transferimin e teknologjive të anëtarëve që janë në vendet në zhvillim nga anëtarët mjaft të avancuar në kultivimin e ullirit, ekstraktimin e vajit të ullirit dhe teknikat e përpunimit të ullinjve të tavolinës.

3. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të lehtësojë çfarëdo bashkëpunimi teknik që mundëson konsulentët dhe ekspertët të vihen në dispozicion të anëtarëve që kërkojnë shërbime të tilla.

4. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të lehtësojë pjesëmarrjen e delegacioneve dhe ekspertëve të anëtarëve në takimet e tij të përgjithshme ose takimet shkencore–teknike.

5. Në veçanti, këshilli i anëtarëve do të:

- a) kryejë studime specifike dhe operacione;
- b) thërrasë ose nxisë zhvillimin e seminareve ndërkombëtare dhe takimeve;
- c) mbledhë informacion teknik dhe do ta qarkullojë atë tek të gjithë anëtarët;
- d) promovojë bashkërendimin e aktiviteteve që lidhen me bashkëpunimin teknik ndërmjet anëtarëve në kultivimin e ullirit, ekstraktimin e vajit të ullirit dhe industrisë së ullinjve të tavolinës duke përfshirë veprime brenda kuadrit të planifikimit ndërrajonal ose rajonal;

e) promovojë bashkëpunime të tilla dypalëshe ose shumëpalëshe që mund ta ndihmojnë Këshillin Ndërkombëtar të Ullirit në arritjen e objektivave të kësaj Marrëveshjeje.

KAPITULLI I VIII

MASA TË TJERA

Neni 29

Masa të tjera

Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të:

a) nxisë dhe bashkërendojë studime të përshtatshme dhe kërkime për vlerën biologjike të vajit të ullirit dhe ullinjve të tavolinës, me referencë të veçantë për cilësitë e tyre ushqyese dhe veti të tjera të qenësishme;

b) hartojë së bashku me organe specialistësh, terminologjinë që lidhet me ullirin, standardet që mbulojnë produktet e ullirit dhe metodat e analizave, si dhe standarde të tjera që lidhen me sektorin e ullirit.

c) marrë çfarëdo masash që janë të përshtatshme për të hartuar një konspekt të vendosjes së praktikave të ndershme tregtare për tregtinë ndërkombëtare me vajin e ullirit, vajin e bërsive të ullirit dhe ullinjtë e tavolinës.

PJESA E PESTË

KLAUZOLA PROMOVUESE

KAPITULLI IX

PROMOVIMI BOTËROR I KONSUMIT TË VAJIT TË ULLIRIT DHE ULLINJVE PËR KONSUM

Neni 30

Programet për të promovuar konsumin e vajit të ullirit dhe ullinjve për konsum

1. Anëtarët do të ndërmarrin bashkërisht të zhvillojnë veprimtari të përgjithshme promovuese për të rritur konsumin botëror të vajit të ullirit dhe ullinjve, në bazë të përdorimit të caktimit përkatësisht të vajit të ullirit të ngrënë dhe ullinjve për konsum të përcaktuar në shtojcat B dhe C.

2. Këto veprimtari do të marrin formën e fushatave edukative dhe informative dhe do të kenë të bëjnë me karakteristikat organoleptike dhe kimike të vajit të ullirit dhe ullinjve për konsum, si dhe me vetitë e tyre ushqyese, terapeutike dhe veçori të tjera.

3. Fushatat promovuese kanë qëllim të informojnë konsumatorët rreth emërtesave, origjinave dhe burimeve të vajrave të ullirit dhe ullinjve për konsum, duke bërë kujdes që të sigurohet që as për cilësinë, origjinën ose burimin të mos promovohet ose jepet përparësi në preferencë të një tjetri.

4. Programet e promovimit që do të ndërmerren nën këtë nen do të vendosen nga këshilli i anëtarëve në dritën e burimeve të bëra të përdorshme për të.

Përparësi do t'i jepet veprimit kryesisht në vendet konsumuese dhe në ato vende në të cilat konsumi i vajit të ullirit dhe ullinjve për konsum ka të ngjarë të rritet.

5. Burimet e buxhetit të promovimit do të përdoren në dritën e kriterëve vijuese:

- a) volumi i konsumit dhe mundësitë e zhvillimit të tregjeve ekzistuese;
- b) krijimi i tregjeve të reja për vajin e ullirit dhe ullinjtë për konsum;
- c) të ardhurat e marra nga shpenzimet e promovimit.

6. Këshilli i anëtarëve do të administrojë të gjitha burimet e alokuara për qëllime të përbashkëta promovimi. Ai do të përgatisë një vlerësim vjetor të faturave dhe shpenzimeve që lidhen me këtë promovim si një shtojcë e buxhetit të tij.

7. Në rastin e një anëtari, organizate ose personi që jep kontribut vullnetar për kryerjen e veprimit promovues, këshilli i anëtarëve do të miratojë procedura që rregullojnë përdorimin e burimeve të tilla brenda kuadrit të një marrëveshjeje specifike midis Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit dhe kontribuesve.

8. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të jetë përgjegjës për ekzekutimin teknik të programeve promovuese, të cilat mund t'u besohen, gjithashtu organeve të specializuara të zgjedhura në përputhje me rregullat e procedurës.

Neni 31

Etiketa e garantuar ndërkombëtare e Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit

Këshilli i anëtarëve mund të marrë masa për zbatimin e etiketës ndërkombëtare të garancisë së cilësisë duke siguruar përputhshmërinë me standardet ndërkombëtare të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit.

PJESA E GJASHTË
KLAUZOLA TË TJERA

KAPITULLI X
DETYRIME TË NDRYSHME

Neni 32

Detyrime të përgjithshme

Anëtarët nuk zotohen të miratojnë ndonjë masë që nuk pajtohet me detyrimet e tyre nën këtë Marrëveshje ose me objektivat e përgjithshme të parashtruar në nenin 1.

Neni 33

Detyrimi financiar i anëtarëve

Në përputhje me parimet e përgjithshme të ligjit, detyrimi financiar i secilit anëtar të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit dhe anëtarëve të tjerë kufizohet në shkallën e detyrimeve të tij në bazë të nenit 15 që lidhet me kontributet për buxhetet e referuara në të njëjtin nen dhe nëse sipas rastit, në bazë të nenit 16 që i referohet fondeve administrative.

Neni 34

Aspektet mjedisore dhe ekologjike

Anëtarët duhet të kenë në konsideratë të gjitha aspektet mjedisore dhe ekologjike në të gjitha fazat e prodhimit të ullirit dhe të vajit të ullirit dhe marrin përsipër të zbatojnë veprime të tilla që mund të gjykohen të nevojshme nga këshilli i anëtarëve për të përmirësuar ose zgjidhur çfarëdo problemi që ka të bëjë me këtë sferë.

Neni 35

Nxitja e tregtisë ndërkombëtare dhe konsumit

Anëtarët marrin përsipër të miratojnë të gjithat masat e përshtatshme për të lehtësuar tregtinë, të nxisin konsumin e vajit të ullirit dhe ullinjve të tavolinës dhe të sigurojnë zhvillimin e rregullt të tregtisë ndërkombëtare në këto produkte. Për këtë qëllim ato marrin përsipër të pajtohen me parimet, rregullat dhe udhëzimet që kanë miratuar në forume kompetente ndërkombëtare.

Neni 36

Informacioni

Anëtarët marrin përsipër t'i vënë në dispozicion dhe t'i japin Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit të gjitha statistikatat, të dhënat dhe dokumentacionin që i nevojitet atij në përmbushjen e funksioneve të tij në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe në mënyrë të veçantë çfarëdo informacioni që ai kërkon për të vendosur ekuilibrat për vajrat e ullirit, vajrat e bërsisë së ullirit dhe për të pasur njohuri për politikatat kombëtare të anëtarëve për produktet e ullirit.

KAPITULLI XI

MOSMARRËVESHJET DHE ANKIMIMET

Neni 37

Mosmarrëveshjet dhe ankimimet

1. Çfarëdo mosmarrëveshje që ka të bëjë me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje e ndryshme nga një mosmarrëveshje sipas nenit 23, dhe e cila nuk është zgjidhur me negociim, me kërkesën e palës që është palë e mosmarrëveshjes, do t'i referohet këshillit të anëtarëve, i cili do të marrë një vendim në mungesë të anëtarit përkatës, pasi ka kërkuar një opinion, dhe kur është e përshtatshme nga një panel këshillimor, përbëra dhe detajet operative të së cilit do të parashtrihen në rregullat e procedurës.

2. Një opinion i bazuar nga paneli këshillimor do t'i paraqitet këshillit të anëtarëve, i cili në të gjitha rrethanat do të zgjidhë mosmarrëveshjen pasi të ketë shqyrtuar të gjitha faktet përkatëse.

3. Çdo ankimim që një anëtar ka dështuar të plotësojë detyrimin e tij në bazë të kësaj Marrëveshjeje, me kërkesën e anëtarit që bën ankimimin, do t'i referohet këshillit të anëtarëve, i cili do të marrë një vendim në mungesë të anëtarit në fjalë pas konsultimit të anëtarëve përkatës dhe pas kërimit të një opinion, kur është e përshtatshme, nga paneli këshillimor që i referohet paragrafit 1 të këtij neni.

4. Nëse këshilli i anëtarëve konstaton që një anëtar ka kryer një shkelje të kësaj marrëveshjeje, ai mundet gjithashtu t'i ngarkojë sanksione që variojnë nga një paralajmërim i

thjeshtë për pezullimin e së drejtës së anëtarit për të marrë pjesë në vendimet e këshillit të anëtarëve deri sa ai të ketë plotësuar detyrimet e tij, ose në përputhje me procedurën e hartuar nën nenin 45, përjashton anëtarin nga pjesëmarrja në Marrëveshje.

Anëtarit në fjalë do të ketë të drejtën e rekursit në shkallën e fundit, në Gjykatën Ndërkombëtare të Drejtësisë.

KAPITULLI XII KLAUZOLA PËRFUNDIMTARE

Neni 38 **Depozitari**

Qeveria e Spanjës është caktuar si depozitare e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 39 **Nënshkrimi, ratifikimi, pranimi dhe miratimi**

1. Kjo Marrëveshje do të jetë e hapur për nënshkrim në Madrid me Qeverinë e Spanjës nga data 15 qershor deri më 31 dhjetor 2005 përfshirë qeveritë e ftuara në Konferencën e Kombeve të Bashkuara për negocimin e një marrëveshjeje pasardhëse për Marrëveshjen Ndërkombëtare për Vajin e Ullirit dhe Ullinjtë e Tavolinës, 1986, e amenduar dhe e zgjeruar, 1993.

2. Çdo qeveri e referuar në paragrafin 1 të këtij neni mundet:

a) në kohën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje, të deklarojë që me një nënshkrim të tillë ajo shpreh pëlqimin të lidhet me këtë Marrëveshje (nënshkrimi përfundimtar); ose

b) pas nënshkrimit të Marrëveshjes, ratifikon, pranon ose e miraton atë nëpërmjet depozitimit të një instrumenti për këtë qëllim te depozitari.

Kjo Marrëveshje do të jetë e hapur për nënshkrim, ratifikim, pranim ose miratim nga Komuniteti Europian.

3. Instrumentet e ratifikimit, pranimi ose miratimit do të depozitohen pranë depozitarit.

Neni 40 **Aderimi**

1. Çdo shtet mund të aderojë në këtë Marrëveshje me kushtet e vendosura nga Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit, që vepron nëpërmjet këshillit të anëtarëve, i cili do të përfshijë një numër aksionesh pjesëmarrjeje dhe një afat kohor për depozitimin e instrumenteve të aderimit. Këshilli i anëtarëve mundet megjithatë, të zgjasë afatet kohore për qeveritë të cilat nuk janë në gjendje të pranojnë afatin kohor të vendosur në kushtet e aderimit.

Pas aderimit, një shtet do të çmohet që të renditet në shtojcën A të kësaj Marrëveshjeje, së bashku me aksionet e pjesëmarrjes të parashtruara në kushtet e aderimit.

Neni 41 **Njoftimi i zbatimit të përkohshëm**

1. Një qeveri nënshkruese, e cila synon ta ratifikojë, pranojë ose miratojë këtë Marrëveshje ose një qeveri, për të cilën këshilli i anëtarëve ka vendosur kushtet për aderim, por i cili nuk është në gjendje të depozitojë instrumentin e tij, mundet, në çfarëdo kohe ta njoftojë depozitarin që ai ta zbatojë këtë Marrëveshje në mënyrë të përkohshme kur ajo hyn në fuqi në përputhje me nenin 42 ose nëse ajo është tashmë në fuqi, në një datë të specifikuar.

2. Një qeveri e cila ka njoftuar në bazë të paragrafit 1 të këtij neni që ajo do ta zbatojë këtë Marrëveshje kur hyn në fuqi, ose, nëse ajo është tashmë në fuqi, në një datë të specifikuar, nga kjo kohë do të jetë një anëtar i përkohshëm deri sa të depozitojë instrumentin e saj të ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit dhe kështu bëhet një anëtare.

Neni 42
Hyrja në fuqi

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi përfundimisht ditën kur të paktën 5 qeveri ndërmjet atyre të përmendura në shtojcën A të kësaj Marrëveshjeje, dhe duke llogaritur të paktën 90 për qind të aksioneve të pjesëmarrjes, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje përfundimisht ose e kanë ratifikuar, pranuar ose miratuar atë, ose kanë aderuar në të.

2. Nëse më 1 janar të vitit 2006 kjo Marrëveshje nuk ka hyrë në fuqi në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, ajo do të hyjë në fuqi në mënyrë të përkohshme në qoftë se nga kjo datë 5 qeveri që plotësojnë kërkesat e përqindjes të paragrafit 1 të këtij neni kanë nënshkruar këtë Marrëveshje përfundimisht ose e kanë ratifikuar, pranuar ose miratuar atë ose kanë njoftuar depozitarin që ato do ta zbatojnë këtë Marrëveshje në mënyrë të përkohshme.

3. Nëse më 1 janar të vitit 2006, kërkesat për hyrjen në fuqi në bazë të paragrafit 1 ose paragrafit 2 të këtij neni nuk janë plotësuar, depozitari do t'i ftojë ato qeveri që e kanë nënshkruar këtë Marrëveshje përfundimisht ose e kanë ratifikuar, pranuar ose miratuar atë, ose kanë njoftuar që do ta zbatojnë këtë marrëveshje në mënyrë të përkohshme, të vendosin nëse do ta sjellin këtë Marrëveshje në fuqi përfundimisht ose në mënyrë të përkohshme ndërmjet tyre, tërësisht ose pjesërisht, në një datë që mund të caktojnë.

4. Për çdo qeveri e cila nuk ka njoftuar depozitarin në bazë të nenit 41 që ajo do ta zbatojë këtë Marrëveshje në mënyrë të përkohshme dhe për të cilën depoziton një instrument ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e depozitimit.

Neni 43
Amendimi

1. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit, duke vepruar nëpërmjet këshillit të anëtarëve, mund t'u rekomandojë anëtarëve amendime të kësaj Marrëveshjeje.

2. Amendamenti i propozuar do të miratohet nga këshilli i anëtarëve, në përputhje me nenin 9 të Marrëveshjes dhe do të hyjë në fuqi për të gjithë anëtarët 90 ditë pasi depozitari të ketë marrë njoftimin e vendimit të këshillit të anëtarëve.

Neni 44
Tërheqja

1. Çdo anëtar mund të tërhiqet nga kjo Marrëveshje në çfarëdo kohe pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, duke i dhënë njoftim me shkrim depozitarit. Anëtari do ta informojë njëkohësisht me shkrim Këshillin Ndërkombëtar të Ullirit për veprimin që ai ka marrë.

2. Tërheqja në bazë të këtij neni do të bëhet efektive 90 ditë pasi njoftimi të jetë marrë nga depozitari.

Neni 45
Përfundimi

Pa cenuar nenin 37, nëse këshilli i anëtarëve vendos që çdo anëtar është në shkallë të detyrimit të tij në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe vendos më tej që kjo shkallë cenon në shkallë të konsiderueshme operacionin e kësaj Marrëveshjeje, mundet, me vendim të arsyetuar të anëtarëve të tjerë, të marrë në mungesë të anëtarit të interesuar, ta përjashtojë atë anëtar nga kjo Marrëveshje. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do ta njoftojë menjëherë depozitarin për vendimin e tij.

Anëtari në fjalë do të pushojë së qeni palë e kësaj Marrëveshjeje 30 ditë pas datës së vendimit të këshillit të anëtarëve.

Neni 46
Shlyerja e llogarive

1. Këshilli i anëtarëve do të përcaktojë çfarëdo shlyerje të llogarive, të cilat ai i çmon të barasvlefshme, duke marrë në konsideratë të gjitha angazhimet që përfshijnë pasoja ligjore për Këshillin Ndërkombëtar të Ullirit dhe që do të ketë pasoja në kontributet e një anëtar i cili është tërhequr nga kjo Marrëveshje ose është përjashtuar nga Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit, ose përndryshe ka pushuar së qeni Palë e kësaj Marrëveshjeje, si dhe gjithashtu koha e nevojitur për të siguruar një tranzicion të mjaftueshëm, në veçanti kur angazhime të tilla kanë përfunduar.

Pavarësisht nga klauzolat e nënparagrafëve të mësipërm një anëtar i tillë do të jetë i detyruar të paguajë çfarëdo shume që i detyrohet Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit lidhur me periudhën gjatë së cilës ai ka qenë anëtar.

2. Deri në përfundimin e kësaj Marrëveshjeje, asnjë anëtar, të referuar në paragrafin 1 të këtij neni, nuk do t'i jepet e drejta për ndonjë pjesë të të ardhurave të likuidimit ose asete të tjera të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit, ose do të ngarkohet me ndonjë pjesë të deficitit, nëse ka, të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit.

Neni 47
Kohëzgjatja, zgjatja, zgjerimi dhe përfundimi

1. Kjo Marrëveshje do të mbesë në fuqi deri më 31 dhjetor 2014, nëse Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit që vepron nëpërmjet këshillit të anëtarëve, nuk vendos ta zgjasë atë, ta zgjerojë, ta rinovojë ose ta përfundojë përpara në përputhje me klauzolat e këtij neni.

2. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit duke vepruar nëpërmjet këshillit të tij të anëtarëve, mund të vendosë ta zgjasë këtë Marrëveshje jo më shumë se dy periudha prej dy vitesh secila. Çdo anëtar i cili nuk pranon ndonjë zgjatje të tillë të kësaj Marrëveshjeje do ta informojë Këshillin Ndërkombëtar të Ullirit dhe do të pushojë së qeni Palë e kësaj Marrëveshjeje nga fillimi i periudhës së zgjatjes.

3. Nëse para 31 dhjetorit të vitit 2014 ose përpara përfundimit të një periudhe zgjatjeje të referuar në paragrafin 2 të këtij neni, sipas rastit, një marrëveshje e re ose një protokoll për zgjerimin e kësaj Marrëveshjeje është negociuar, por nuk ka hyrë në fuqi ose përfundimisht ose në mënyrë të përkohshme, kjo Marrëveshje do të mbesë në fuqi përtej datës së saj të përfundimit derisa një marrëveshje e re ose protokoll hyn në fuqi, me kusht që periudha e një zgjatjeje të tillë të mos tejkalojë 12 muaj.

4. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit që vepron nëpërmjet këshillit të anëtarëve, mundet në çdo kohë të vendosë ta përfundojë këtë Marrëveshje me fuqi nga kjo datë, siç mund të jetë përcaktuar.

5. Pavarësisht skadimit ose përfundimit të kësaj Marrëveshjeje, Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do të vazhdojë të jetë për aq kohë sa të jetë e nevojshme për qëllimin e kryerjes së likuidimit të Këshillit Ndërkombëtar të Ullirit, duke përfshirë shlyerjen e llogarive, dhe do të ketë për një periudhë të tillë kompetencat dhe funksionet që mund të jenë të nevojshme për këto qëllime.

6. Këshilli Ndërkombëtar i Ullirit do ta njoftojë depozitarin për çdo vendim të marrë sipas këtij neni.

Neni 48
Rezervat

Nuk do të bëhet asnjë rezervë në lidhje me ndonjë prej klauzolave të kësaj Marrëveshjeje.

Në dëshmi sa më sipër, nënshkruesit, duke qenë të autorizuar rregullisht, kanë vendosur nënshkrimin e tyre sipas kësaj Marrëveshjeje në datat e specifikuara.

Bërë në Gjenevë më 29 prill 2005, ndërsa tekstet e kësaj Marrëveshjeje në gjuhën arabe, angleze, frënge, italiane dhe spanjolle janë njëloj autentike.

Algjeria	13
Komuniteti European	783
Kroacia	5
Egjipti	9
Irani (Republika Islamike e)	5
Izraeli	5
Libia	5
Jordania	8
Libani	5
Maroku	27
Mali i Zi	5
Republika Arabe e Sirisë	52
Serbia	5
Tunizia	73
Totali.1 000	

SHTOJCA A

Aksionet e pjesëmarrjes në buxhetet e organizatës, të vendosura në përputhje me nenin 8⁶

SHTOJCA B

Emërtimet dhe përcaktimet e vajrave të ullirit dhe vajrave të bërsisë së ullinjve

Emërtimet e kategorive të ndryshme të vajrave të ullirit dhe vajrave të bërsisë së ullirit janë dhënë më poshtë me përcaktimin korrespondues të çdo emërtimi.

I. Vaj ulliri është vaji që merret vetëm nga fruti i pemës së ullirit, me përjashtimin e vajrave që merren duke përdorur solvent ose procese riesterifikimi dhe çfarëdo përzierje me vajra të llojeve të tjera. Ai është emërtuar si vijon:

A. Vaj ulliri verxhin: vajra të cilat janë marrë nga fruti i pemës së ullirit vetëm nga mjete mekanike ose të tjera fizike nën kushte të veçanta termale që nuk të çojnë në prishjen e vajit dhe të cilat nuk i janë nënshtruar ndonjë përpunimi veçse larjes, dekantimit, centrifugimit dhe filtrimit. Vajrat e ullirit verxhin do të klasifikohen dhe emërtohen si vijon:

a) Vajrat verxhin të përshtatshme për konsum ashtu siç janë:

i) Vaj ulliri ekstra verxhin: vaj ulliri verxhin, i cili ka një aciditet të lirë, shprehur në acide oleik, jo më shumë se 0.8 gram për 100 gram dhe karakteristika të tjera që korrespondojnë me ato të hartuara për këtë kategori;

ii) Vaj ulliri verxhin: Vaj ulliri verxhin, i cili ka një aciditet të lirë, të shprehur si acid oleik jo më shumë se 2.0 gram për 100 gram dhe karakteristika të tjera të cilat korrespondojnë me ato të hartuara për këtë kategori;

iii) Vaj ulliri verxhin i zakonshëm: vaj ulliri verxhin i cili ka një aciditet të lirë, të shprehur si acid oleik, jo më shumë se 3.3 gram për 100 gram dhe karakteristika të tjera të cilat korrespondojnë me ato të hartuara për këtë kategori⁷.

⁶ Llogaritjet janë bazuar në prodhimin mesatar për periudhën 1999/2000 -2004/2005 dhe në mesataren e eksporteve për periudhën 2000-2005.

⁷ Ky produkt mund t'i shitet drejtpërdrejt konsumatorit vetëm nëse lejohet në vendin e shitjes me pakicë. Nëse nuk lejohet, emërtimi i këtij produkti duhet të pajtohet me dispozitat ligjore të vendit të interesuar.

b) Vaj ulliri verxhin që nuk përshtaten për konsum ashtu siç janë:

Vaj ulliri verxhin lampant: vaj ulliri verxhin, i cili ka një aciditet të lirë, të shprehur si acid oleik, më shumë se 3.3 gram për 100 gramë dhe /ose karakteristikat organoleptike dhe karakteristikat e tjera të cilat korrespondojnë me ato të hartuara për këtë kategori. Ai përdoret për rafinim, për t'u përdorur për konsum njerëzor ose për përdorim teknik,

B. Vaj ulliri i rafinuar: vaj ulliri i marrë nga rafinimi i vajrave verxhin.

Ai ka një aciditet të lirë të shprehur si acid oleik, jo më shumë se 0.3 gram për 100 gramë dhe karakteristikat e tij të tjera i korrespondojnë me ato të hartuara për këtë kategori⁸.

C. Vaj ulliri: vaj që përbëhet nga një përzierje vaji ulliri dhe vajra ulliri të përshtatshëm për konsum siç janë. Ai ka një aciditet të lirë, të shprehur si acid oleik jo më shumë se 1 gram për 100 gramë dhe karakteristikat e tjera të tij korrespondojnë me ato të hartuara për këtë kategori⁹.

II. Vaj bërsie ulliri është vaji i marrë nga përpunimi i bërsive të ullirit me solvent ose trajtime të tjera fizike, me përjashtimin e vajrave të marra nga proceset e riesterifikimit dhe të çfarëdo përzierjeje me vajra të llojeve të tjera. Ai klasifikohet si vijon :

A. Vaj bërsie ulliri i papërpunuar: vaj bërsie ulliri, karakteristikat e të cilit janë hartuar për këtë kategori. Ai është destinuar për rafinim, për përdorim, për konsum njerëzor ose i destinuar për përdorim teknik.

B. Vaj bërsie ulliri i rafinuar: vaj i marrë nga rafinimi i vajit të papërpunuar të bërsisë së ullirit. Ai ka një aciditet të lirë të shprehur si acid oleik, jo më shumë se 0.3 gram për 100 gram dhe karakteristikat e tij të tjera korrespondojnë me ato të hartuara për këtë kategori¹⁰.

C. Vaj bërsie ulliri :vaj që përbëhet nga një përzierje e vajit të bërsisë së ullirit të rafinuar dhe vajrave të ullirit verxhin që është i përshtatshëm për konsum ashtu siç janë. Ai ka një aciditet të lirë, të shprehur si acid oleik, jo më shumë se 1 gram për 100 gramë dhe karakteristikat e tjera korrespondojnë me ato të hartuara për këtë kategori.

Në asnjë rast kjo përzierje nuk do të quhet "vaj ulliri."¹¹

SHTOJCA C

TIPET DHE PËRKUFIZIMET E ULLINJVE TË TAVOLINËS

Ullinjtë e tavolinës do të klasifikohen në një nga tipet e mëposhtme.

i) Ullinj jeshil: frutat e vjelura gjatë periudhës së pjekjes para ngjyrosjes dhe kur ato kanë arritur madhësinë normale. Ato mund të ndryshojnë në ngjyrë nga jeshile në ngjyrën e verdhë të kashtës.

ii): Ullinj që ndryshojnë ngjyrë: frutat e vjelura para fazës së pjekjes së plotë është arritur, me ndryshim ngjyre. Ato mund të ndryshojnë në ngjyrë nga rozë në ngjyrë rozë vere ose kafe.

iii) Ullinjtë e zinj: frutat e vjelura kur janë plotësisht të pjekura para arritjes së pjekjes së plotë. Ato mund të ndryshojnë në ngjyrë nga e kuqe në të zezë në ngjyrë vjollcë e zezë, ngjyrë vjollcë e thellë, e zezë në jeshile ose ngjyrë gështenjë e thellë.

⁸ Ky produkt mund t'i shitet drejtpërdrejt konsumatorit vetëm nëse lejohet në vendin e shitjes me pakicë.

⁹ Vendi i shitjes me pakicë mund të kërkojë një emërtim më specifik.

¹⁰ Ky produkt mund t'i shitet drejtpërdrejt konsumatorit vetëm nëse lejohet në vendin e shitjes me pakicë.

¹¹ Vendi i shitjes me pakicë mund të kërkojë një emërtim më specifik.